

**ОТЗЫВ**  
**на автореферат диссертации Шахаевой Александры Альбертовны**  
**«Типология глаголов направления движения в разноструктурных языках**  
**(на материале бурятского и китайского языков)», представленной на соискание**  
**ученой степени кандидата филологических наук**  
**по специальности 10.02.19 – теория языка. Улан-Удэ – 2014. 24 с.**

Диссертационная работа Шахаевой Александры Альбертовны посвящена сопоставительно-типологическому исследованию глаголов направления движения агглютинативного бурятского и изолирующего китайского языков.

Актуальность исследования обусловлена тем, что результаты сопоставительно-типологического анализа языков позволяют выявить общие, универсальные черты и особенные, уникальные свойства для языков разных типов, что имеет определенное значение для общей теории языков.

Глаголы направления движения рассматриваются как фрагмент пространственной картины мира человека, раскрывающий представления о пространстве носителей разноструктурных языков.

В целях выявления типологически общих и специфических черт семантики глаголов направления движения в бурятском и китайском языках автором определены критерии выделения глаголов в лексико-семантическую группу глаголов направления движения в бурятском и китайском языках; их состав и семантический объем; место бурятского и китайского языков по типологической классификации Л. Талми; универсальные и различительные черты в семантике глаголов направления движения бурятского и китайского языков; статус глагольных единиц данной группы китайского языка и способы актуализации их значений в бурятском языке.

Автореферат отражает лингвокультурологические характеристики членения пространства, заключающиеся в том, что общим в семантике глаголов направления движения типологически разноструктурных языков является то, что в них отражена целая ситуация направленного движения в пространстве; составные и сложные глаголы направления движения бурятского и китайского языков отражают особенности в восприятии пространства носителями разных культур.

Универсальное автором видится в том, что в семантике глаголов направления движения бурятского и китайского языков заложен маршрут движения; данные глаголы могут входить в сериальные конструкции [эквиполентный тип (передача направления движения + способ передвижения)] и могут являться сателлитами, передавая направление совершаемого движения.

Анализ показал, что в переносных значениях сема физического движения в пространстве трансформируется в значение абстрактного передвижения в сознании индивидуума, так, глаголы передают переносное значение движения, в котором сохраняется сема направленности действия.

В результате анализа установлена общая черта глаголов движения обоих языков, заключающаяся в совпадении в переносных значениях, связанных с передачей значения «движения времени».

Разнообразие проявления связи мышления и языка отражается в специфичных чертах двух языков: объем полисемии соотносительных в основных значениях глаголов не равнозначен, что связано с различием в объеме выражаемых понятий и особенностями ассоциативных связей между главными и производными значениями глаголов. Шахаевой А.А. выявлено, что комбинаторные возможности китайской лексической единицы семантически ограничены: употребление китайских глаголов тесно зависит от фигуры, что объясняется природой иероглифического знака.

Автор приходит к выводу о том, что семантика бурятских эквивалентов уже, чем у китайских глаголов с более обобщенным характером значений. Переносные значения



китайских глаголов в бурятском языке выражаются с помощью различных глагольных лексем, в зависимости от актуализации той или иной семы, составляющей значение китайского глагола. Значения специфических китайских глаголов направления движения трактуются в бурятском языке как глаголы движения, созидания, эмотивности, мышления и т.д.

В языковом сознании носителей бурятского языка одно сложноподчиненное движение имплицитно включает два микродвижения со своими ориентирами-маркерами, которые дробят траекторию движения на фрагменты, что для семантики китайских глаголов не характерно. В бурятском языке в выражении движения очень важно само перемещение в пространстве, независимо от говорящего.

Семантика китайских сложных глаголов направления движения характеризуется субъективной ориентацией в пространстве, эксплицирующей местоположение говорящего. Также важна трактовка фона (субъективного и объективного) в ситуациях движения, выраженных китайскими сложными глаголами, т.е. сфера субъекта является частью движения.

Специфика китайских сложных глаголов направления движения заключается также и в том, что в их переносных значениях выражаются не движение в пространстве, а абстрагированное перемещение, что не характерно для бурятских сложных глаголов этой группы.

Представляемая работа, несомненно, имеет теоретическую значимость в решении проблем семасиологии, теории перевода глагольных единиц, полезна в решении антропоцентрических проблем лингвистики, в изучении языковой картины мира бурят и китайцев.

В целом совокупность теоретико-практических положений, разработанных соискателем, можно квалифицировать как новый большой вклад в развитии сопоставительного исследования бурятского и китайского языков.

Результаты исследования могут быть полезны в разработке проблем общезыковых универсалий, лексической типологии, а также в бурятоведении и синологии. Практическая значимость работы состоит в возможности применения результатов исследования при составлении словарей, разработке спецкурсов по преподаванию китайского языка студентам и школьникам, носителям бурятского языка.

Диссертация Шахаевой Александры Альбертовны является законченным трудом, в котором на основании выполненных автором исследований осуществлено решение научной проблемы – выявление типологически общих и специфических черт семантики глаголов направления движения в разноструктурных бурятском и китайском языках – имеющей важное значение для специальности 10.02.19 – теория языка.

Диссертация Шахаевой Александры Альбертовны «Типология глаголов направления движения в разноструктурных языках (на материале бурятского и китайского языков)» отвечает критериям «Положения о порядке присуждения ученых степеней» Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 г. № 842, а ее автор заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка.

Доцент кафедры бурятской филологии  
ФГБОУ ВПО «Иркутский государственный  
университет» г. Иркутск, ул. Карла Маркса, 1, тел. 243995  
доктор филологических наук, доцент  
e-mail: [boroevna@yandex.ru](mailto:boroevna@yandex.ru)

*Т.Б.*

Т.Б. Тагарова

